

#### 4.4 การพิมพ์คำภาษาต่างประเทศ

การพิมพ์คำที่เป็นภาษาต่างประเทศที่ไม่ใช่ชื่อผู้แต่งหรือคำเฉพาะต้องใช้มาตรฐานเดียวกัน โดยมีข้อกำหนด ดังนี้

4.4.1 บทนิพนธ์ที่พิมพ์เป็นภาษาไทย ไม่ควรพิมพ์คำภาษาต่างประเทศเป็นส่วนหนึ่งของเนื้อหาโดยที่ไม่ใช้คำนั้นที่มีอยู่แล้วในภาษาไทย เช่น “อินเทอร์เน็ต” ไม่ควรพิมพ์ว่า “Internet” หรือ “เทคโนโลยีสารสนเทศ” ไม่ควรพิมพ์คำว่า Information Technology เป็นต้น

4.4.2 กรณีที่คำภาษาต่างประเทศนั้น ๆ ยังไม่มีคำที่ใช้ในภาษาไทย ควรเขียนเป็นภาษาไทยในลักษณะทับศัพท์ตามหลักการเทียบพยัญชนะและสระที่กำหนดโดยราชบัณฑิตยสถาน เช่น เว็บไซต์ มาจากคำว่า Web Site ส่วนคำภาษาต่างประเทศที่ราชบัณฑิตยสถานได้บัญญัติวิธีเขียนทับศัพท์ไว้แล้ว ให้ใช้คำตามที่บัญญัติไว้นั้น เช่น รัฐแคลิฟอร์เนีย รัฐอินเดียนา เป็นต้น

4.4.3 การพิมพ์คำศัพท์ตามข้อ 4.4.1 และ 4.4.2 อาจวงเล็บคำภาษาต่างประเทศกำกับไว้ เช่น เว็บไซต์ (Web Site) หรือรัฐแคลิฟอร์เนีย (California) เป็นต้น ทั้งนี้ให้วงเล็บครั้งแรกครั้งเดียวเท่านั้น การพิมพ์ในครั้งต่อไป ไม่ต้องวงเล็บคำภาษาต่างประเทศนั้น ๆ อีก การพิมพ์คำในวงเล็บควรใช้ตัวอักษรให้เป็นรูปแบบเดียวกันตลอดทั้งเล่ม มี 3 รูปแบบดังนี้

4.4.3.1 พิมพ์ด้วยตัวเล็กทั้งหมดยกเว้นชื่อเฉพาะ ดังตัวอย่าง วอลเลย์บอล (volley ball) ระบบเมตริก (metric system) เทคโนโลยีสารสนเทศ (information technology)

4.4.3.2 พิมพ์ตัวใหญ่เฉพาะอักษรตัวแรกของคำแรก ดังตัวอย่าง วอลเลย์บอล (Volley ball) ระบบเมตริก (Metric system) เทคโนโลยีสารสนเทศ (Information technology)

4.4.3.3 พิมพ์อักษรตัวแรกของทุกคำด้วยตัวใหญ่ ดังตัวอย่าง วอลเลย์บอล (Volley Ball) ระบบเมตริก (Metric System) เทคโนโลยีสารสนเทศ (Information Technology) เป็นต้น